

FESTIVAL VAN VLAANDEREN MECHELEN PRESENTEERT

LUNALIA

ZA 29.04 & ZO 30.04

20:30

Hear the voice!

The Karma Project

40% betovering

30% India

30% dans

LOCATIE

Stadsschouwburg

BEZETTING

Michael Popp *zang, saz, tar, dilruba, santur, vedel en algemene leiding*

Sigrid Hausen (Syrah) *zang, Indisch harmonium, fluiten*

Saurabh Vartak *bansuri*

Mohit Karle *Indische zang*

Naranbaatar Purevdorj

boventoonzang,

paardenkopvedel

Ravi Srinivasan *tabla, percussie*

Ernst Schwindl *Indisch*

harmonium, draailier

Hans Schanderl *cello, santur*

Sascha Gotowtschikow

percussie

Patrick Nellessen *acteur*

Mirjam Plank *hedendaagse dans, performance*

Ioanna Srinivasan *kathakdans*

Björn Ross *visuals & lichtdesign*

Luis Lüps *scenic direction, outside eye*

Christian Baumann *voice of Krishna*

Sebastian Gattner *klankdesign*

IN SAMENWERKING MET

Cultuurcentrum Mechelen

Programma

Proloog

Battle Of The Drums - Total Destruction

De schepping

Al Iorn Del Judici

Hymni Nocturnales

De wonderbaarlijke geboorte

Minnecliche Wunne

Birth Of The Demigods

Een held worden

Perceval - Khasar

Where Is The Need Of Words, When Love Has Made Drunken The Heart

Water

Raga Yaman

Het woud

Traumwald - Nutgaa Durslaa

Omnibus Ostendo, Quod Homo Sum Corpus Habendo

Karma

Juabaz

Fighting Drums

Epiloog

Hear The Voice Of The Bard

Een grenzeloos verhaal

Wie kent dé grote verhalen van de wereld? Eposen waarin de herinnering aan historische gebeurtenissen versmelt met mythologie en pure fantasie: de Arthurlegende, Duizend-en-een-nacht, Ilias en Odyssee, de Bijbel, de Edda, de Mahabharata, het Nibelungenlied of het Gilgamesj-epos. Het zijn slechts enkele boekentips voor de paginaverslinders onder ons, maar vergeet niet dat deze verhalen oorspronkelijk mondeling van generatie op generatie werden doorgegeven. Ondanks hun hoge aanzien in de oudheid, beschouwen we vertellers of barden vandaag als outcasts. En toch hangen we aan hun lippen als een levensverhaal vorm krijgt. Net zoals vanavond. Een multicultureel ensemble rond Sigrid Hausen en Michael Popp citeert historische verhalen uit diverse culturen. Ze merkten op dat alle culturen gelijkaardige thema's beschrijven die de structuur en inhoud van de eposen bepalen: de strijd, de schepping, de wonderen van geboorte, een held worden, water, het woud en karma. Dit septet aan basisideeën wordt verwerkt in één gesamt-kunstwerk waarin niet alleen muziekgenres elkaar complementeren maar ook verschillende kunstvormen met elkaar versmelten. De mythische oerkracht van zang, hypnotiserende dans, ongewone muziek en meeslepend theater vermenigvuldigen zich tot *Hear the Voice!*

Er is geen geschikter duo dan Hausen en Popp om dit titanenwerk tot een goed eind te brengen. Met hun cultgroepen Qntal en Estampie verzoenen ze al sinds 1985 middeleeuwse polyfonie met electronica. Die sprong over eeuwen muziekgeschiedenis heen putte hen nog niet uit, want ditmaal overbruggen ze ook de grenzen van west en oost, van Europa naar India. Maar is die afstand in werkelijkheid zo groot? Een blik op de instrumenten in het ensemble geeft veel prijs. Zowel de laat-middeleeuwse luit als de Indiase saz delen in oorsprong en uiterlijk veel kenmerken met de Arabische oed. De dwarsfluit kwam zelfs vanuit Azië Europa binnen in de elfde eeuw. Daarom ziet de bamboehouten bansuri er vertrouwd uit. Nog een tweeling van instrumenten is de santur en de dulcimer, een "horizontale" harp die met hamertjes aangeslagen wordt. Middeleeuws West-Europa en tijdloos India liggen niet zo ver uit elkaar, afhankelijk van het perspectief. Het Indiase epos Mahabharata zal dan ook meermaals terugkomen als voorbeeld van een van de zeven thema's. Het is vier keer zo lang als de Bijbel, dus aan vertelstof geen gebrek. Om u houvast te bieden verdeelden Hausen en Popp hun creatie onder in een proloog, drie aktes en een epiloog.

Proloog

Een vertelling - denk aan uw favoriete actiefilm - eindigt vaak op dramatische wijze met een strijd, maar geïnspireerd op het wijdverbreide kringloopdenken in Azië is de

strijd een vertrekpunt voor *Hear the Voice!* met het profetisch gedicht van Ingeborg Bachmann (1926 - 1973) als opener:

Es ist ein Feuer unter der Erde und das Feuer ist rein.
Es ist ein Feuer unter der Erde und flüssiger Stein.
Es ist ein Strom unter der Erde, der strömt in uns ein.
Es ist ein Strom unter der Erde, der sengt das Gebein.
Es kommt ein großes Feuer,
es kommt ein Strom über die Erde,
Wir werden Zeugen sein.

Bachmann voorspelt hier weinig goeds voor de toekomst en is in strijd met het heden. Tragisch - en misschien zoals het lot wilde - stierf de Oostenrijkse poëet in een brand, maar uit de asen komt altijd nieuw leven.

Akte 1 - Het worden

I. De schepping

In iedere uithoek van de wereld staat een (ander) scheppingsverhaal neergeschreven: van het Bijbelse Genesis tot een inuit-vertelling waarin de eerste mensen in het donker leefden. Pas toen de dood zijn intrede deed, kwam de zon, want ieder sterfgeval zorgde voor een ster aan de hemel. De wereldberoemde brieven van Abelaerd (1079 - 1142) zeggen hetzelfde: waar licht is, is leven.

Mundi quoque primordia,	zelfs het oorspronkelijke begin van de wereld.
Lucis venustans gratia,	is geboeid door de charme van het licht,
Dixit Deus:	En God zei:
Sit lux, et facta est,	Laat er licht zijn, en dat was er,
Een tenebris	van de duisternis
inde divisa est.	is het sindsdien gescheiden.

II. De wonderbaarlijke geboorte

Niet iedere geboorte vindt per se plaats op de kraamafdeling. Toen Gandhari, een koningin uit de *Mahabharata*, ging bevallen, baarde ze enkel een levenloos stuk vlees, terwijl haar honderd zonen waren beloofd. Ze vond er niets beter op om de brok in honderd stukken te snijden en in kleipotten met boter (!) vers te houden. En jawel, alle zonen werden geboren en zouden het vervolg van de *Mahabharata* sterk beïnvloeden. De relatie tussen Gandhari en haar man Dhritarashtra, liefdevol maar verstoord door ongeduld, wordt hier via verhalend voetenwerk verbeeld in de kathak, een Indiase klassieke dans. Met pirouettes, subtiele stampen met de hielen, overdreven handgestiek en korte, bijna mechanische passen overleeft kathak op ritme. Het glanzende gewaad van danseres Ioanna Srinivasan volgt als een echo

haar lichaam in de pirouettes.

III. Een held worden

Het moment wanneer Parcival in de Arthurlegende voor het eerst een ridderharnas aandoet, barst van de symboliek. In zijn drang naar heldendaden steelt hij een harnas die hem niet eens past. In de psychologie van de mannelijke ontwikkeling staat dit bekend als *Panzeraneignung*, letterlijk "het verwerven van een harnas," maar dus ook van de mannelijkheid. Wanneer de metalen uitrusting echter niet past, wat dan met het man-woorden? Een lied op tekst van Abelaerd dient als soundtrack van deze heldenepos.

Akte 2 - Het zijn

IV. Water

Rivieren en zeeën hebben volkeren doorheen de geschiedenis langzaam maar zeker over de zeven continenten geleid. Het is niet verwonderlijk dat water ook in mythologisch, symbolisch en psychologisch opzicht een centrale plaats inneemt. Flessen met heilig water van Lourdes verkopen als zoete broodjes in de lokale winkels omdat gelovigen vertrouwen op de helende krachten ervan. Water kan ook een rustgevende kracht bevatten: niets is zo meditatief als een kabbelend beekje of de golven van de zee, behalve Indiase muziek misschien.

V. Het woud

Is het u ook al opgevallen dat alle magische gebeurtenissen zich afspelen in een bos? Druïden die bijeenkomen, een monster dat zich schuilhoudt of sprookjesfiguren die verdwalen. Bevreemde muziek en geruis begeleiden het mysterieuze gedicht 'Droombos' van Heiner Müller (1929 - 1995):

Heut nacht durchschritt ich einen Wald im Traum
Er war voll Grauen Nach dem Alphabeth
Mit leeren Augen die kein Blick versteht
Standen die Tiere zwischen Baum und Baum
Von Frost in Stein gehaun Aus dem Spalier
Der Fichten mir entgegen durch den Schnee
Trat klirrend träum ich seh ich was ich seh
Ein Kind in Rüstung Harnisch und Visier
Im Arm die Lanze Deren Spitze blinkt
Im Fichtendunkel das die Sonne trinkt
Die letzte Tagesspur ein goldner Strich
Hinter dem Traumwald der zum Sterben winkt
Und in dem Lidschlag zwischen Stoß und Stich
Sah mein Gesicht mich an: das Kind war ich.

Gestimuleerd of zelfs gedrogeerd door de mystiek van het bos komt het personage er letterlijk zichzelf tegen, of toch een jongere versie van hemzelf. Voor hij het beseft, is hij slechts een knipoog verwijderd van de dood. Tegen het lot valt niets te beginnen.

Akte 3 - Het voorbijgaan

VI. Karma

Karma staat bij ons gelijk aan het onvoorspelbare noodlot, maar heeft in de Indiase cultuur een bredere betekenis: alles heeft een oorzaak en is de oorzaak van iets. Karma is een katalysator voor verhalen. Het leidt tot een catastrofe, drama of catharsis waarna de spanning wordt opgeheven en het verhaal een nieuwe wending kan krijgen. Zonder karma lag u met andere woorden al lang in slaap. Opnieuw is de kathak dans het vertelmiddel voor een belangrijk karma-moment uit de *Mahabharata*. Een grote strijd tussen twee rivaliserende families heeft totale destructie tot gevolg, met maar één overlevende. Het brengt ons terug naar het begin van de thematische cyclus. Uit de strijd zal nieuw leven geschapen worden, jonge helden opstaan en water de weg leiden.

Epiloog

Wie durft nog te beweren dat globalisme een uitvinding is van de 20ste eeuw? Via verschillende grote verhalen - sommigen al zeven eeuwen oud - komen zeven kernthema's boven water die de zeven werelddelen verbinden. Verschillen tussen culturen zijn er ontegensprekelijk, maar gelijkenissen evenzeer. Michael Popp en Sigrid Hausen presenteren ons iets zeldzaam anno 2023: nieuwe perspectieven die een stem krijgen en gehoord worden.

Hear, hear!

Biografie

The Karma Project

Michael Popp en Sigrid Hausen werken al tientallen jaren succesvol samen met de ensembles Estampie, Vocame en Qntal en houden zich bezig met het brede terrein van de middeleeuwse muziek, de uiteenlopende interpretaties en de moderne transcriptie daarvan. Naast concerten en cd-producties hebben zij herhaaldelijk interdisciplinaire projecten gecreëerd die dans, theater en performance combineren en hebben zij ook naam gemaakt op het gebied van theater- en filmmuziek.

Langdurige creatieve compagnons zijn de instrumentalist Ernst Schwindl, de percussionist Sascha Gotowschikow (de enige die de grote paardentrommel kan bespelen) en de instrumentalist, componist en kenner van Indiase muziek Hans Schanderl. De Mongoolse muzikant Naranbaatar Purevdorj heeft meerdere malen met hen op het podium gestaan met boventoonzang en paardenhoofdviool.

Samen met deze musici hebben zij voor HEAR THE VOICE een nieuw ensemble opgericht, KARMA PROJECT, en konden zij de Indiase musici Saurabh Vartak, Mohit Karle en Ravi Srinivasan, allen meesters in hun vak, voor zich winnen.

Het verhaal van HEAR THE VOICE wordt op het toneel gebracht door verteller en acteur Patrick Nellessen, die het samen met Mirjam Plank (hedendaagse dans) en Ioanna Srinivasan (traditionele Indiase Kathakdans) verweven met de muziek.

Luis Lüps, werkzaam op het gebied van performance en collectief theater, werd aangesteld voor de scenische regie.

De projecties/beeldende kunst van Björn Ross verdiepen de muzikale en theatrale structuren als verbindend element. Sebastian Gattner zet met zijn fijne oren de juiste toon voor het publiek in de zaal.

Een idee dat al lange tijd in Michaels hoofd rijpte, heeft door de samenwerking met al deze creatieve mensen en dankzij de uitnodiging van Lunalia vorm en klank gekregen:

HEAR THE VOICE

Stadsschouwburg



De Stadsschouwburg van Mechelen dateert uit 1480. Oorspronkelijk was het gebouw de ontvangstruimte van het paleis van Margareta van York. Bij het begin van de zeventiende eeuw werd het een toneelzaal. De stadsschouwburg is een modern theater met comfortabele artiestenloges en een sfeervolle foyer met muurschilderingen van leerlingen van Gustave van de Woestyne.

EXPERIMENT/ALDENDE
KUNST/THEATER/JAZZ/ACT
KLASSIEKE MUZIEK/POËZIE,
DESIGN/FOTOGRAFIE/DANS
OUDE MUZIEK/LITERATUUR
OPERA/ARCHITECTUUR/
FILOSOFIE/FILMMUZIEK/
GESCHIEDENIS/ERFGOED/GA
HEDENDAAGSE MUZIEK/FEST
POLITIEK/ECONOMIE/WORL
PERFORMANCE/SOCIOLOG
CHANSO SOUNDS

Klara. Blijf verwonderd.



ARCO IS UW GDPR PARTNER

Arco streeft de GDPR richtlijnen na binnen onze Document Management en Workflow Management oplossingen bij al onze klanten.

Wij kunnen de bestaande situatie m.b.t. het in regel zijn met de GDPR-wetgeving beoordelen en de gewenste situatie vastleggen samen met de klant.

Een stappenplan naar de gewenste situatie met concrete acties is het resultaat van deze dienstverlening.

Hiervoor worden de volgende elementen binnen de GDPR-wetgeving nagestreefd:

- Rechtmatige, behoorlijke en transparante verwerking van de gegevens
- Juistheid van verwerking
- Integriteit en vertrouwelijkheid
- Welbepaald doeleinde bepalen
- Minimale gegevensverwerking verzekeren
- Beperkte bewaartermijn instellen
- Recht om vergeten te worden aantonen
- ...

Interesse?
www.arco.be

Arco
digital paperflow

Zin in meer Duitse cultuur?

Werp dan een blik op onze website en sociale me-dia
of abonneer je op onze nieuwsbrief!

dasKULTURforum Antwerpen organiseert en pro-moot Duitse cultuur in Antwerpen en stimuleert de dialoog tussen talen, culturen, kunstenaars en part-ners over de landsgrenzen heen. Zijn activiteiten reiken van een leesgroep Duitse literatuur, lezingen, interviews en films over kinderworkshops, tentoon-stellingen en wandelingen 'op Duitse sporen' tot interactieve installaties, DJ-events, filmconcerten én de tweetalige dichtbundel *Elk meer een zee, jeder See ein Meer*, waarin Duitse en Vlaamse dich-ters over hun respectievelijke burens reflecteren.

Ik vraag haar tot wanneer precies / was elk meer een zee /
waren 's nachts de maan / en die mond nog een.

Maud Vanhauwaert

PARKEER BIJ INDIGO



DE PARKEERAPP VOOR DE STAD

IN ONZE PARKINGS

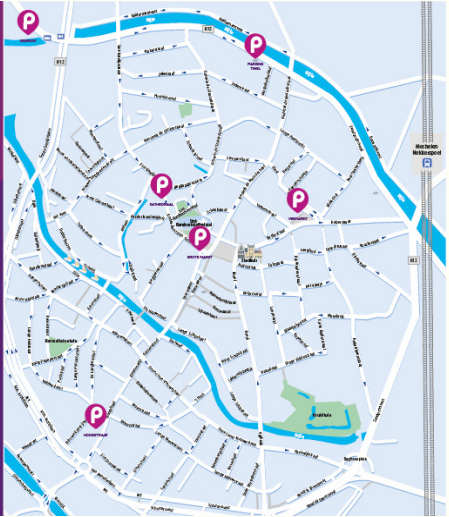
NEEM NOOIT MEER EEN TICKET

•
ONTDEK ONZE ABONNEMENTSFORMULES

•
RESERVEER JE PARKEERPLAATS



indigoneo.be



COLOFON

ORGANISATIE

Dr. Jelle Dierickx
directeur
Michaela Defever
marketing & PR
Lieve Depuydt
productie

PROGRAMMABOEK

Jelle Dierickx
Michaela Defever
Lieve Depuydt
Femke Verplancken

RAAD VAN BESTUUR

Marc De Geyter
voorzitter
Kris Vreys
ondervoorzitter
Ludo Kools
secretaris
Greet De Clerck
Liana Davtyan
François Mylle
Annemarie Peeters
Jerry Aerts
Annick Schramme
Björn Siffer

ALGEMENE VERGADERING

Michel Vanholder (voorzitter), Rogier Chorus, Heidi De Nijn, Bart De Nijn, Frank Nobels, Tom Van den Eynde, Raymond Vanderwaeren, Nicole Van Dessel, Bart Van Reyn

GRAFISCH ONTWERP EN CAMPAGNEBEELDEN

www.emilielauwers.be

Wettelijk Depot: D/2016/0180/37

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden zonder voorafgaandelijke schriftelijke toestemming van de uitgever.

Het is niet toegelaten beeld- of geluidsopnamen te maken tijdens de concerten zonder expliciete toelating van de directie van het Festival van Vlaanderen Mechelen/Kempen.

Programma onder voorbehoud van wijzigingen.

CONTACT

Festival van Vlaanderen Mechelen

Onder-den-Toren 12, 2800 Mechelen
T +32 (0)15 20 49 82
mechelen@festival.be

www.lunalia.be

SUBSIDIENTEN



SPONSORS



PARTNERS



EUROPEAN FESTIVAL ASSOCIATION

Het Festival van Vlaanderen Mechelen maakt deel uit van de koepel Festival van Vlaanderen en is lid van de European Festival Association.

